

# Revista



# Gallega

SEMANARIO DE LITERATURA E INTERESES REGIONALES

*con magníficas fiestas a su aniversario*

*W. Martelo*

AÑO II.—NÚMERO 53

SE PUBLICA TODOS LOS DOMINGOS.  
COLABORACIÓN ESCOGIDA.  
NO SE DEVUELVEN ORIGINALES.  
Redacción y Administración, Real, 30.

DIRECTOR, PROPIETARIO Y FUNDADOR:  
GALO SALINAS RODRIGUEZ

Coruña, Domingo 15 de Marzo de 1896

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

LA CORUÑA, al mes. . . . . 0'50 ptas.  
FUERA, al trimestre . . . . . 2'00 »  
NÚMERO SUELTO . . . . . 0'10 »  
ANUNCIOS ECONÓMICOS.

## EL PRIMER ANIVERSARIO

**H**OY cumple un año que vió la luz el primer número de la REVISTA GALLEGA.

Cuando acometimos la empresa de dotar á Galicia de un periódico que fuese el fiel trasunto de sus ansias y aspiraciones; que reflejase por algún modo su progreso; que trajese á la memoria de la generación presente los gloriosos hechos de las pasadas generaciones; que, en una palabra, fuera así como la síntesis de su noble historia, cuando esa empresa hemos acometido, lo hicimos llenos de entusiasmo.

Al presente aquellos entusiasmos convirtiéronse en orgullosa satisfacción, tan legítima, cuanto pueda caber en los desinteresados propósitos de una conciencia honrada.

Y no es que confiáramos en nuestras propias fuerzas inferiores á nuestros grandes deseos; no; sabíamos que habríamos de alcanzar la realización de nuestro ideal mediante la cooperación de todos los buenos gallegos, á ellos apelamos y ellos respondieron de una manera tan cumplida, que, al rendirnos al reconocimiento, nos inspiraron aquella satisfacción orgullosa de que dejamos hecho mérito.

Hoy que determinados semanarios cifran su mayor circulación en los alicientes del chiste grosero, de la sátira desvergonzada, del asunto escandaloso, de la difamación condenable, es conseguir un señalado triunfo el que una publicación seria se abra camino, aun á fuerza de sacrificios, al través de la frivolidad imperante, porque pervertido el gusto literario, ya casi no se atiende al escrito que instruye y regocija, sino que se da la preferencia á lo trivial, á lo baladí, á lo insustancial, á todo aquello que no exige fijeza en la comprensión, pues no parece sino que el cerebro no fuera otra cosa que empolvado desván donde se amontonan desperdicios inservibles, en vez de ser santuario en el cual se depositen los conocimientos útiles que dignifican á la humana condición.

En este sentido estamos de enhorabuena: hemos logrado lo que apetecíamos.

Merced á la valiosísima colaboración de queridos amigos, literatos de nombradía, hemos podido ofrecer á nuestros estimadísimos abonados multiplicidad de asuntos que fueron leídos con interés.

La nota patriótica, los intereses nacionales y regionales, los conocimientos históricos, la literatura de sanas tendencias, la poesía selecta, la estadística, la información de reconocido interés, la cortés polémica y otras varias materias, han hallado campo donde descollar, en las columnas de nuestra REVISTA.

Divorciados con la viciosa rutina de personalizar las cuestiones, jamás hemos provocado los ataques que se nos pudieran dirigir; pero nos hemos defendido con brío, porque templado nuestro acero en las fraguas que caldea la sensatez, adquirió la consistencia necesaria para no torcerse, y supimos manejarlo de modo que no llegó á romperse, ni tan siquiera á despuntarse.

Incólume se encuentra, terso y bruñido, sin mella en su filo, ni empañadura en su pulimento, lo cual prueba que sigue dispuesto á parar las estocadas que se nos dirijan.

En nuestro programa hicimos un llamamiento á los apreciables compañeros de la prensa, y éstos defirieron tan galantemente á nuestro ruego, que no solamente nos ofrecieron su espontáneo aplauso á nuestra modesta publicación, sino que reprodujeron innumerables escritos que hemos insertado, nuestros y de ilustrados colaboradores.

Acepten, así éstos como aquéllos, la expresión de nuestra profunda gratitud, y tengan por seguro que nuestra conducta ha de ajustarse al modelo que hasta ahora hemos adoptado.

Nada ofrecemos en la parte material del periódico, porque no sabemos si podríamos cumplir nuestras ofertas y no queremos engañar á nadie.

Por lo que afecta á lo demás, seguiremos presentando una colaboración escogida y tratando las cuestiones regionales con la misma corrección, prudencia y buena fe empleadas hasta el día, y persuadidos de que cumplimos con nuestro programa, sin remordimientos por haber quebrantado nuestra excelente intención y contentos de nosotros mismos, hoy como ayer nuestro lema es el de siempre.

Todo, pero todo por Galicia. Todo, pero todo para Galicia.

Ante la amada Región nada. En pos de la Región amada todo.

Vengan Plutarcos que censuren nuestro sistema, que no faltarán Cicerones que defiendan la rectitud de nuestra idea.

En su primer aniversario saluda entusiasta á la prensa regional, á sus abonados y á sus colaboradores la REVISTA GALLEGA.

## DE HOY EN UN AÑO

Van siendo escasas las publicaciones de la índole de la REVISTA GALLEGA que, en esta región, cumplen su primer aniversario.

Mucha culpa de esto tiénela nuestro público, poco devoto de ciertos géneros, pero no puede absolverse de plano, ni mucho ménos, á los que *confeccionan*—como dicen algunos de ellos—esos periódicos.

Monotonía por doquiera, exhibiciones líricas de lo más pedestre que se conoce, mucha antigualla y poca amedad: he aquí el cuadro sintomático de la enfermedad que en breve plazo siega en flor la existencia de esas publicaciones, verdaderos ensayos, que se frustran de buenas á primeras.

La REVISTA GALLEGA ha sabido evitar los escollos de la monotonía y ha logrado acreditarse: tiene público y público escogido, y por esto vivirá, siempre que no se adormezca por los halagos ni haga muelle cojín de los laureles.

Este es mi ferviente deseo.

Y.... hasta el 15 de Marzo de 1897.

E. FERNÁNDEZ DIEGUEZ.

Coruña, 1896.

## ESTUDIOS LITERARIOS

### LAS POESÍAS DEL REY SÁBIO

EXTRACTO DE LA CONFERENCIA PRONUNCIADA POR DON ELOY SEÑAN EN EL ATENEO LEÓN XIII DE SANTIAGO, EN LA NOCHE DEL 4 DE MARZO.

Comenzó manifestando que se veía en aquel trance tan solo por corresponder á la indicación de una persona á quien siempre desea complacer, teniendo que tratar de un tema erizado de dificultades, puesto que cualquiera de los que le oían tenía de seguro más autoridad sobre la materia; por lo cual se recomendaba á su discreta benevolencia, recordando las palabras del Rey Sábio en su prólogo poético á las *Cántigas*, temeroso de que su trabajo no resultase.

Com'eu querria, pero prouarei á mostrar end'un pouco que sei confiand'en Deus, ond'o saber ueu.

Después de algunas consideraciones generales sobre el siglo XIII y la personalidad literaria de D. Alfonso X, hizo notar que con ser tantas y tan excelentes sus obras en prosa, ya las científicas, en los que colaboraron los famosos maestros árabes y judíos de las renombradas escuelas toledanas; ya las legislativas en que se ofrece un admirable y razonado cuadro de las necesidades morales de la vida humana; ya las que, procedentes de las literaturas orientales, presentaron por primera vez en lengua castellana las abundantes y riquísimas colecciones de apólogos, fábulas y cuentos; ya con sus importantes trabajos históricos, el uno de ellos primer ensayo de Historia Universal en lengua vulgar, y el otro tesoro inestimable de fuentes históricas nacionales de todo linaje, incluso el

poético, como lo comprueban los restos de los antiguos cantares de gesta conservados en la cuarta parte de la Crónica general; ya, finalmente, en los tratados de índole político como el *Seleznario*, todavía se halla la parte más importante y que despierta más vivo interés, por ser la más personal é íntima, contenida en sus poesías.

Las que se le atribuyen, además de las gallegas, se suponen escritas las unas en lengua latina, otras en provenzal y otras en castellano. De las latinas, que es muy verosímil las escribiera, considerando su vastísima ilustración, solo queda el recuerdo por las referencias que de ellas hace D. Juan Manuel, sobrino de D. Alfonso, confirmadas por las palabras del Marqués de Santillana: "e aún se dice que metrificaba altamente en lengua latina."

Las dos composiciones provenzales que se le atribuyen son: una en que el Rey contesta á la pregunta que le dirige el trovador Nat de Mons acerca de la influencia de los astros en el destino de los hombres; y otra en que, á petición de Giraud Riguiet de Narbona, enumera las clases de que se componía la grey trovadoresca, según su condición social, como los Doctores en trovas ó trovadores, juglares, recitadores, histriones, remedadores, cazurros, de cuyas obras puede dar idea algún pasaje del Poema misceláneo del desenfadado Arcipreste de Hita. No es de presumir que sea el Rey autor de estas composiciones, debidas, según las más fundadas conjeturas, á los dos trovadores citados, que no hicieron otra cosa que poner en verso las opiniones de D. Alfonso sobre estas materias.

Menos auténticos son todavía los castellanos. Ya Amador de los Ríos demostró la falsedad del Libro poético del *Tesoro*, no solo por hallarse en pugna con las ideas de D. Alfonso sino por estar escrito en fecha muy posterior, cuya observación es también aplicable á las dos estrofas del *Libro de las Querellas* que, aparte de otros poderosos motivos que las hacen muy sospechosas, están escritas en verso de arte mayor que no se usó hasta el siglo XIV, y al romance que igualmente se le atribuye y que, aunque antiguo, no se remonta más allá del siglo XV.

Solo se conservan, pues, las escritas en lengua galaico-portuguesa ó gallega como también se puede llamar, puesto que las diferencias entre el portugués y el gallego aparecieron más tarde, debiéndose á causas de todos conocidas.

Siempre causó extrañeza el hecho singular de que aquel esclarecido monarca, tan decidido y generoso protector de la lengua castellana, abandonara su uso y acudiera á la gallega para cantar sus sentimientos; y para explicarlo se idearon suposiciones y conjeturas que, aunque ingeniosas, ni tenían fundamento ni podían convencer.

El P. Sarmiento fué de los que más se aproximaron á la verdad, fijándose en aquellas palabras, tantas veces repetidas, que el marqués de Santillana escribió en su carta al Condestable de Portugal, documento que podemos

considerar como el primero de nuestra Crítica literaria: "non ha mucho tiempo cualesquier decidores é trovadores de estas partes, agora fuesen castellanos, andaluces ó de la Extremadura, todas sus obras componían en lengua gallega ó portuguesa," si bien exageró el alcance de esta afirmación, que solo se refería á la poesía lírica, que era la que en más estimaba, la verdadera poesía para Santillana que consideraba como inferior á la época "de que solo la gente de baja e servil condición se alegra."

En cambio D. Tomás Antonio Sánchez, el primer editor y comentador de nuestros antiguos monumentos épicos, de nuestras gestas como la de Mio Cid y del vetusto *mester de clerezia* de cuyo estilo llegó á aficionarse hasta el punto de imitarlo con bastante fortuna, interpretaba de distinta manera aquel pasaje, convencido como estaba de la existencia de la poesía castellana que él conocía tan bien. Los maravillosos descubrimientos bibliográficos realizados en el presente siglo han resucitado el riquísimo tesoro de la poesía galaico-portuguesa arrojando luz clarísima sobre aquella oscura y hasta ahora insoluble cuestión, confirmando las palabras de Santillana y, en fin, dando la razón al Padre Sarmiento y á don Tomás Antonio Sánchez en la parte de sus opiniones en que, respectivamente, estaban en lo cierto.

Ahora son conocidas las importantísimas colecciones de poesías, escritas en aquella lengua, formadas por el Cancionero da Ajuda, publicado en 1824 por Lord Stuart, y los dos grandes Cancioneros de la Biblioteca Vaticana, puestos á disposición de los estudiosos, el primero en 1875 por el insigne profesor romano Ernesto Monaci, y el segundo, más completo y llamado el Cancionero *Colocci-Brancuti*, por Molteni, en 1880.

En uno de estos cancioneros italianos se encuentra una no muy numerosa colección de poesías de D. Alfonso, de corte y fondo enteramente provenzales, compuestas á no dudar durante su juventud, y que no pueden ser más procaces, licenciosas y obscenas, siendo muy triste—como exclama el Marqués de Valmar en el hermosísimo estudio que hace de las *Cántigas*—ver al Rey poeta, al legislador, al moralista, en la innoble compañía de los trovadores que entonan un cínico coro de alabanzas al vicio.

Pero, por fortuna, la reacción que hubo de operarse en el ánimo del régio trovador se reveló con toda elocuencia en las *Cántigas de Santa María*, el más antiguo de los cancioneros galaico-portugueses, editado espléndidamente por la Real Academia Española en 1889 valiéndose de los tres códices, dos de la Bib. del Escorial y uno de Toledo, que de aquel piadoso Cancionero se conservan.

Entre las fuentes de que se sirvió Don Alfonso, recordó á Vicente de Beauvais, Gautier de Coincy, el dominico Pothon, Gil Zamora, y otros muchos, sin contar los procedentes de la tradición nacional, de los recuerdos de familia y aún de sucesos propios. En las *cántigas de milagros* hay gran va-

riedad de asuntos, el misericordioso amor de la Virgen, el consuelo de los afligidos, los castigos a los descreídos, blasfemos é hipócritas, las lecciones a los tibios en la fé, el perdón y auxilio que obtienen los arrepentidos, las curas milagrosas, las resurrecciones, etc. ecétera.

Hay algunos milagros de asunto tan humilde y pequeño que sorprenden por la sencillez que revelan y al mismo tiempo constituyen un fiel testimonio de las creencias de la época. Puede servir de ejemplo el curioso caso que sirve de asunto á la cántiga CCCLXXVII. Queriendo el Rey premiar la primorosa habilidad de Pedro Lorenzo, uno de los artífices que trabajaron en la ilustración de sus obras poéticas, le otorgó la mitad de una escribanía en Villa-Real. Pero el guardasellos, amigo del que disfrutaba la otra mitad, retardaba con disculpas y evasivas el cumplimiento de las órdenes reiteradas del Rey;

Sobr' esto muitas uegadas  
mandou el Rey que ll' a dessen  
e que per nulla maneira  
de dar non lla deteuessen,  
et se non, que a sa ira  
auerian se fezessen  
contra esto; mais aqueles  
alongaban cada dia,

siendo preciso que Pedro Lorenzo acudiera á la Virgen Santísima que obra el milagro, desapareciendo todas las dificultades y obteniendo, al fin, el suspirado despacho. Caso notable, no solo porque nos permite conocer el bondadosísimo carácter de D. Alfonso, que sufriría tales desobediencias de sus servidores y no se recataba de referirlas, sino tambien porque en cierto modo consuela el ánimo el ver que ya en el siglo XIII eran conocidas las rémoras con que tropiezan en nuestra época las víctimas del expedienteo.

Además de las cántigas de milagros en que andan mezclados los elementos líricos y épicos, se cuentan las llamadas *de loor*, de carácter lírico más acentuado. Después de un ligero análisis, presentó, como muestra de ellas, la bellísima composición que lleva el título *das Mayas*, de que dió lectura y de la cual copiamos las siguientes estrofas:

Ben vennas, Mayo, con pan et con vinno;  
et nos roguemos á que Deus minynno  
trome' en seus braços, que nos dé camynno  
porque seiamos con ela festinno.

Ben vennas, Mayo, manss' e non sannudo;  
et nos roguemos á que noss' escudo  
é, que nos guarde de louc' atreuido  
et d' om' euayo et desconnoqudo.

Ben vennas, Mayo, alegr' e fremoso;  
porend' á Madre do Rey grorioso  
roguemos que nos guarde do noioso  
om' e de falsso et de mentiroso.

Ben vennas, Mayo, con bóos maniares;  
e nos roguemos en nossos cantares  
á Santa Virgen, ant' os seus altares  
que nos defenda de grandes pesares.

Ben vennas, Mayo, et con alegría.

Y después de señalar y encarecer con entusiasmo la dulzura, flexibilidad y riqueza que para la poesía lírica ofrece el habla gallega, terminó el señor Señan su conferencia dando á su auditorio las gracias más expresivas por la cortés atención que le había dispensado.

## Campo neutral

### LOS ORÍGENES DEL GALLEGO

#### LOS ROMANCES ARCAICOS GALLEGO Y PORTUGUÉS (1)

(Continuación)

De las lenguas puede decirse lo que de la materia: que no mueren, sino que se transforman; y, como los usos, costumbres, legislación, etc., se modifican notablemente con el transcurso del tiempo, obedeciendo á leyes históricas, á cambios sociales y políticos y á necesidades de diversa índole porque han pasado los pueblos. Así como los antropólogos investigan el origen de las razas humanas, su proceso y el de las múltiples emigraciones de los pueblos primitivos, por el estudio comparado de sus restos osteológicos, así también los filólogos procuran averiguar el origen de las lenguas, mediante el estudio y comparación de los elementos primitivos que contienen, y acaso llegará un día en el que todos convengan en la exactitud de las enseñanzas bíblicas: un primer hombre y una sola lengua.

Pero las fuentes más claras y abundantes para el estudio de los orígenes, formación y genio particular de las lenguas novolatinas son los códices y diplomas en que están escritas y que constituyen sus principales monumentos históricos. Si no se saben leer ni interpretar; si no se los analiza con fría y severa crítica paleográfica; si no se persigue en ellos, retrogradando, las múltiples transformaciones que en el tiempo han experimentado los vocablos, hasta encontrar las formas primitivas que los enlazan con la lengua matriz más inmediata, nada fundamental podrá aprenderse, ni habrá etimologista que no yerre. Y aún así, sucede con los fenómenos lingüísticos lo que con los de otros órdenes: que existe el hecho, pero se desconoce la causa.

Del estudio comparado de crecido número de documentos escritos en Portugal y en Galicia en los siglos XIII, XIV y XV, no resultan diferencias más notables que las de verse empleados recíprocamente tal cual vocablo provincial ó local, de artes y oficios, algunos nombres exóticos y la mayor influencia de la lengua castellana en los escritos gallegos de los dos últimos siglos mencionados y del árabe en los portugueses. En la gráfica se distinguen los portugueses de los gallegos por el empleo de las formas *lh=ll* y *nh=nn* ó ñ, adoptadas de antiguo en los primeros y, además, por verse usado en aquéllos con más constancia y frecuencia que en los gallegos la *m* terminal, equivalente á la *n* castellana. La ortografía empleada en el *Cancioneiro* es portuguesa, bastante alterada por el amanuense italiano que lo transcribió (2); de la *Cantigas* es gallega. Si no existiesen millares de documentos y algunos códices escritos en Portugal y Galicia durante los siglos XIII y XIV, bastaría el texto del *Cancioneiro* para probar la identidad esencial de los romances gallego y portugués en aquel período, no obstante los convencionalismos poéticos y el número considerable de voces y giros que contiene de origen provenzal, en su mayor parte. ¿Sería quizás esta circunstancia, más común en las *Cantigas*, la que tuvo perplejo por tantos años al P. Sarmiento?

Tan fuertes eran el arraigo y virilidad

(1) Véase el número anterior.

(2) Véase ed. Monaci. Más curioso que inteligente debió de ser el compilador (ó compiladores) del *Cancioneiro da Vaticana*, por cuanto entre sus composiciones, figura una castellana, la número 209, atribuida á D. Alfonso XI: esto y mucho más debemos perdonar á quien tan rico legado nos dejó.

de la lengua gallega en la comarca bracarense, cuna y baluarte principal de la independencia portuguesa, que aquélla se extendió en breve por el resto del territorio y, poco después, á los pueblos ganados de los moros por los primeros monarcas portugueses: á la mejor y más pronta asimilación y unificación lingüísticas debieron contribuir los gallegos, leoneses y asturianos, con los cuales los reyes leoneses habían poblado las ciudades, villas y lugares del territorio lusitano por ellos conquistado á los árabes. De este modo se explica por qué, exceptuando algunos vocablos dialectales y otros de origen árabe, tampoco se diferencian de los gallegos los documentos escritos en el Sur de Portugal, en los citados siglos XIII y XIV.

Desde el XVI, principalmente, y cuando la lengua comenzaba á olvidarse en Galicia, á consecuencia de la unificación política, y quedaba reducida á tal cual documento decadente y al uso familiar, adquiere en Portugal mayores bríos, toma nuevo rumbo, se introducen en ella voces y giros nuevos, abandonan los antiguos, créanse algunos diptongos nasales, se alteran algún tanto la ortografía y la morfología especialmente en las desinencias de algunos verbos, unifican la mayor parte de las múltiples formas antiguas y obtiene, en fin, la lengua portuguesa carácter propio, nacional, moderno y científico, que es lo que hoy la distingue de la gallega. Pero con todo eso y á pesar de haber transcurrido más de siete siglos desde que los portugueses conquistaron su independencia, el fondo primitivo, el boceto, el alma de su lengua es la gallega. De las profundas raíces latinas y del robusto tronco gallego han brotado las frondosas ramas portuguesas (1). Y así nos parece tan absurdo el afirmar que la lengua portuguesa no puede competir con la gallega, como el decir que el castellano actual vale menos que el empleado en los siglos XIII ó XIV, lo que equivaldría á negar el progreso de las lenguas.

Lo dicho no debe ser obstáculo para que la lengua gallega deje de cultivarse, porque, como se ha indicado, al modificarla los portugueses para darle carácter nacional, olvidaron giros, formas y vocablos genuinamente gallegos, tomando en cambio otros exóticos, menos expresivos y sonoros que los olvidados y anticuados. La gramática portuguesa, en todas sus partes, deja aún mucho que desear; y, además de los nombres de lugares, posee el romance gallego copiosas formas dialectales y locales propias. Con estos elementos vivos, trayendo á los léxicos los olvidados en antiguos escritos galaico-portugueses, corrigiendo los defectos del lenguaje rural y aprovechando con inteli-

(1) Cualquiera puede ver en los léxicos portugueses más de la mitad de las voces usadas en Galicia, y más aún en los que contienen las anticuadas. Con haber sido el gran Camoës uno de los más grandes innovadores de su lengua nativa, algunas de sus valientes octavas, exceptuando tal cual forma gráfica, son por completo gallegas. Sirva de muestra la siguiente, que nos envía un estimado amigo; y no se tome como correctivo impuesto al gran poeta, por el desvío con que trató á los gallegos, hermanos y antepasados suyos:

#### PORTUGUÉS

Cabeças pelo campo vão saltando,  
Braços, pernas, sem dono, e sem sentido;  
E d'outros as entranhas palpitando,  
Pallida a cor, o gesto amortecido.  
Ja perde o campo o exercito nefando,  
Correm rios do sangue desparzido,  
Conque tambem do campo a cor se perde,  
Tornado carmesí de branco, e verde.

(Lusiadas, c. 3.º, L II).

#### GALLEGO

Cabezas pol-o campo van saltando,  
Brazos, pernas, sen dono e sen sentido;  
E d'outros as entranhas palpitando,  
Palida a cor, o gesto amortecido.  
Ja perde o campo o exercito nefando,  
Corren rios do sangue desparzido,  
Conque tamen do campo a cor se perde,  
Tornado carmesí de branco, e verde.

gencia aquellos adelantos de la Lingüística que sean aplicables a su arquitectura y genio, podrá el dulce idioma gallego salir en poco tiempo del estado rural en que se halla, para convertirse en regional y literario. Amor al estudio en algunos y patriotismo en todos es lo que necesitamos para lograr tan noble propósito.

Por si algunos lo ignorasen, y no por vía de lección sino de consejo, nos permitimos recomendarles, para el mejor estudio del romance gallego, además de los escritos antiguos, los léxicos y gramáticas portuguesas y los mejores trabajos filológicos que se han escrito sobre esta lengua, no olvidando tampoco la castellana y lemosina, más afines de la gallega que lo que algunos creen. Haciéndolo así, además de librarse de muchas cavilaciones y de incurrir en gravísimos errores, encontrarán trillado y expedito lo más escabroso del camino.

R.

(Concluirá).

## Prosa y Verso

### ESCUPIR AL CIELO

Te ha jurado un hombre amor  
y con amor respondiste,  
tú sincera, él seductor,  
él te hablaba, tú lo oíste  
y amor por amor le diste.

En tanto lloras tu mal  
te asombras sin comprender  
por qué razón ha de ser,  
si pecasteis por igual,  
la culpa, de la mujer.

Es sencilla la razón,  
aunque a mi ver infundada.  
¿Quién maneja la opinión?  
El hombre. ¿Quién da sanción  
á ley por él inventada?...

Es inútil, pues, llorar;  
mas aunque al hombre mal cuadro  
de él te llegas á vengar,  
que al fin tendrá que llamar  
á una de vosotras... madre.

HERACLIO P. PLACER.

\*  
\*  
\*

Prácame do noso pobo,  
A par da union, o progreso  
Que lograr non se cuidaba  
N-estes desditados tempos,  
Que as cubizas e miserias  
Arraigaron con empeño.

Prácame tamén das musas  
Frecuentado vel-o tempo,  
E das bellas letras patrias  
O gran desenvolvemento,  
A que a REVISTA GALLEGA  
Ajudou con santo celo  
N-o ano que leva de vida,  
Ben do pobo merecendo.

FLORENCIO VAAMONDE.

### LA ESPERANZA

Es el rocío del alma  
la esperanza, es el consuelo  
que Dios nos manda del cielo  
y nuestros pesares calma.

Cuando la pena tortura  
y el sentimiento enloquece,  
de la esperanza aparece

un destello de luz pura.

Nos envuelve en sus reflejos  
nos reanima, nos alienta,  
y á nuestro alcance presenta  
lo que anhelamos de lejos.

Sin divisar la esperanza  
¡qué triste pasa la vida!  
¡ay! del alma dolorida  
si no la vé en lontananza.

¿Cómo la cruz del dolor,  
con resignación llevara  
el hombre, si no esperara  
otra existencia mejor?

El que negra soledad  
soporta en cárcel sombría,  
es porque espera algún día  
la soñada libertad.

Al que un infame anatema  
arrojan sobre su frente  
espera siendo inocente  
en la Justicia Suprema.

La virgen de blanco velo  
que despreciando la tierra  
en el convento se encierra,  
es porque espera en el cielo.

Y cuando el sabio abandona  
por el estudio profundo,  
el placer que ofrece el mundo,  
espera ceñir corona.

Por su patria el militar  
si su sangre va á verter,  
es porque espera vencer  
y una gloria conquistar.

Y así cada cual espera  
y se resigna á sufrir.  
¿Y quién podría vivir  
si esperanza no tuviera?

DOLORES GORTÁZAR SERANTES.

León, Marzo 96.

### A ELA

(Do libro *Celísticas* de Victor Balaguer)

Eu son ¡ou patria miña! eu son o derradeiro,  
dos teus marchados louros, cativo gabador;  
eu son quen despendura sua lira do salgueiro  
e preto ja da morte cantar quer o postreiro  
á fe dos seus maiores, á patria e mail-o amor.

Eu laudo tuas virtudes, teus feitos fazañosos,  
eu vivo n-o fidalgo d'un tempo que fugeu;  
eu son ¡ou patria miña! quen louba teus fermosos  
exemplos e consellos que seian proveitosos....  
Se á odiar insiñan outros.... á amar insiño eu.

CARLOS FLORENCIO.

### AL SR. D. GALO SALINAS

Director de la REVISTA GALLEGA

En el día señalado  
que la REVISTA GALLEGA,  
tu hija, ¡oh Galo afortunado!  
á cumplir un año llega  
con salud y con buen hado;

A tu deferencia atento,  
que, por honrarme, concibo  
me pides un pensamiento,  
cojo la pluma y escribo  
sin ver si pienso, si siento.

Conste, deseo, en la historia  
futura de tu REVISTA,  
fé, valor, fortuna y gloria  
con que en la buena memoria  
de los gallegos subsista.

Que de nuestros escritores  
sea REVISTA oficial  
y que en su *campo neutral*  
broten las más bellas flores  
de perfume regional.

EVARISTO MARTELO PAUMÁN.

Coruña.

### NORABOIA

Ben compriches, Galo amigo,  
a obrigacion contraida  
ó fundar aquí, n-a Cruña,  
a tua enxebre REVISTA.

A forza de sacreficios,  
de desgustos e fatigas,  
fuches un ano pasando  
que hoxe fai, día por día,  
tua REVISTA GALLEGA  
do teu antusiasmo filla.

N-este tempo, mil custios  
de enterés para Galicia  
n-ela tratache e trataron  
esquirtores de valía  
que che prestaron axuda  
en pro da nosa terraña.

Ben merecias, amigo,  
che fose a sorte propicia  
e viras medrál-a bolsa  
para pagál-as vixilias  
y-os desgustos que pasaches  
n-estes longos tristes días  
dedicados por enteiro,  
con antusiasmo e fe viva,  
á traballar pol-a pátreia,  
que adoras con alma e vida.

Pro xa que non foi así  
e proteución negativa  
dos gallegos recibiches,  
adiante, amigo Salinas;  
sigue a obra encomenzada,  
e mal será que algun día  
a opineon non reaccione  
e sea a tua REVISTA  
para tí, mina de ouro  
e gloria para Galicia.

Queira Dios que así soceda  
como llo pide

NOÉ VILA.

### APOTEÓISIS

SONETO

Por la ignorante inquina, abandonada  
Yacia en el olvido la Matrona,  
Aquella que, radiante cual Belona,  
Tenía un paraíso por morada.

Guardábala el Dragón, que su mirada  
Posaba en la deidad cuya corona  
La testa inclina que el desdén perdona  
Magnánima, sublime y resignada.

Mas siente de sus hijos los clamores,  
Del bardo su cantar, y la fiera  
De quien de redención le trae la albricia.....

¡Renacen de la Madre los amores  
Y hermosa, con soberbias de nobleza,  
Yérguese altiva la ejemplar Galicia!



La Coruña.

### ¡MUCHO PEOR!

(EN EL ALBUM DE UN HOMBRE HONRADO.)

Encontrábame en las márgenes de un dilatado lago; quedéme dormido, y entre sueños oí una voz que me decía:

«¿Véis al asqueroso reptil arrastrarse en el cieno, y manchar con su inmundada baba los immaculados pétalos de hermosa flor? Pues mucho peor es el calumniador.

¿Véis en noche tormentosa caer el rayo y hacer destrozos espantosos en poblados y sembrados? Pues mucho peor es el calumniador.

¿Véis arder los templos, los palacios y to-

dos los demás edificios siendo pasto de las llamas, y espirar en apretado ház, entre lágrimas y lamentos de desesperación horrible, las víctimas que el elemento devastador ocasiona? Pues mucho peor es el calumniador.

¿Véis al ladrón que osado penetra en honrada vivienda y lleva á cabo el logro de sus criminales designios, exponiéndose á la vez á las consecuencias de su acción bastarda? Pues mucho peor es el calumniador.

¿Véis á la guerra terrible y á la peste asoladora dejar desiertas las villas y ciudades y convertidos en eriales los huertos y los campos antes llenos de movimiento y vida? Pues mucho peor es el calumniador.

¿Véis al verdugo repugnante que la sociedad por intuición detesta, ejercer su misión innoble en la fatal plataforma de patíbulo infamante? Pues mucho peor es el calumniador.

¿Véis al asesino esperar cauteloso la ocasión para impunemente asestar el puñal á la víctima inocente de sus ideas? Pues mucho peor es el calumniador.

¿Véis á la tierna criatura arrojada al abismo por el ser que la dió vida? Pues mucho peor es el calumniador.

¿Véis á....?>

En esto desperté y ví que el sol con su disco de fuego desaparecía majestuoso tras los confines del lago, mientras las ondas, meciéndose mansamente, venían á perderse en su orilla como las intenciones del envidioso, contra un espíritu alentado por la fé, el valor y la constancia; y entonces regresé á mi morada, repitiendo mis labios:

¡Mucho peor!

VICTOR DE SILVA POSADA.

Mondoñedo.

## Crónica Semanal

### PALIQUE

—¡Noraboa, tío Chinto!  
—Hola, Mingote.  
—Dígolle que sexa noraboa.  
—¿E por qué?  
—Porque hoxe fai un ano que palicamos juntos.

—Home, eche verdade... ¡Que pronto fixeron cincuenta e duas semás!

—Sin, señor, doce meses dende o noso encontro n-a costa de San Agustín.

—De sorte que téñoche dado... imos á ver: dous reás por domingo son... son... 52 por dous, fan...

—¡Cento e catro reás!  
—¡Corcia! Cinco pesos e medea peseta... aínda che é suma.

—Parezme que os ganei ben.  
—Non che dígo eu outro tanto.

—Pol-o menos enterouse de noticeas que puido contar aló en Sergude, n-a eira pol-as seras do vran e á carón da lareira n-as noites do inverno, ¿non é certo?

—Home, sin; e algunhas veces asigúroche que aquela boa gente rieu hastra escardillarse co as tuas acurcenzas.

—Pois, que se vaian porparando porque, pol-o visto, o trasno que oi nosas conversas e logo as reproduc n-a REVISTA GALLEGA, ten folgos aínda de abondo para seguir pol-o sendeiro que escomezou; e eu, mentres o ditoso trasno non se canse, hei de parolar do mesmo geito anque berren os cativos ou os cás de palleiro oubeen.

—¡Asina me gustas, carainas! Pol-a miña parte poides contar con que non deixarei de escoitarte sempre con moita compracenza, e para que vexas que non son codia, de hoxe en diante dareite en vez dos dous reás unha peseta cada semán.

—¡Eih! ¡Viva Sergude, e Carral, é Cañas, e a Cruña!

—¡Pero ti acougarás, condenado! ¿Ves? Tirache a pucha ao ar, e quedouche pendorada n-a gramalleira do pote... ¡Tíraa de alí, gran rillote, que se che vai á queimar!

—¡Que se queime ou que se chamusque, tanto má dá! Deixe que lle ademostre miña legría e meu antuseasmo como ó fixeron os astudiantes de eiqui carta feira.

—¿E qué fixeron?  
—Saíronlle en manifestación pol-as ruas portestando pol-o dos Estados Unidos, pero con moito orde e corrección.

—Eso está ben; conócese que estanche ben aducados, e que sirven para vivir en sociedade.

—Ja llo creo que sirven; e agora mais, dendes que nada menos que tres bachileres de Ourense ofrecéronse para ir de camareiros para servir aos ministros aló en Chile.

—¿Sirvirilles de qué? ¿De sacretarios, quízaves?

—Non, señor; de ajudas de cámara.

—¡Home, parez mintira! Eso debe ser unha groma do carnival.

—Tal vez ó sexa; pero destonces os peródicos que a copearon non fixeron ben en facerse eco dos diarios americás.

—Craro, pois non iban os tas astudiantes á teren mal viaxe.

—Como viaxe o meu.  
—E logo ¿saiche do pobo?

—Sain: co o motivo de estas cousas da guerra e da beligeranza, os boletís tráenlle moitas noticeas, unhas que son verdades e outras que son escochas.

—Ja abondarán as últimas.  
—Con ese conque fun á algúns pobos do litoral, e antre eles Pontedeume.

—¡Eche bon siteo!  
—Elle abofellas.

—De modo que terás moito que contar do teu viaxe.

—Aínda téñoille algo.  
—Pois, á ver, vai falando.

—Aló, en Pontedeume, téñoille un alcalde que non llo merecen.

—Vamos, menos mal.  
—O alcalde e mail-os regidores mandaron emprentar unhas ordenanzas monecipás con tanto luxo como si fora en Madril.

—¡Ben por aqueles regidores e alcalde!  
—Pero estalle o conto en que as taes ordenanzas como escribidas están, pero comprir non se cumpren.

—¿Tampouco alí?  
—Tampouco; anque rezan cousas que reglamentan a polecía, elle o caso que tanto os porcos como as galiñas andan ceibas pol-a rua todo o santo día.

—¿A pesar das ordenanzas?  
—A pesar de todo. Pois señor, n-un canto de unha praza que chaman do Conde, haille unhos álbores dos que lle din ocalitos, que mesmo se lle meten pol-os balcó e pol-as fenestras das casas dos veciños.

—Pois que os recorten.  
—Eso piden os taes veciños perjudicados; pero o bon do alcalde contesta que eso non ó precentúan nin nada de elo falan as ordenanzas, e os álbores siñen estorbando.

—Pol-o visto alí fai cada un ó que lle da a gana.

—Pol-o visto; pero escoite. N-o auntamento tiñanle una bandeira e una cortina para o balcón que mesmo parecían dous freganzos do vertedeiro de noxentos que estaban.

—¡Ben pol-a polecía!  
—Mais o domingo de Antroido estrenaron a bandeira nova.

—¡Home, en qué día! ¡Domingo de Antroido! Logo aquilo foi unha antroidada.

—Asina pareceu, e mais ao ver o vicindario en pelotós co a boca aberta de medea vara contemplando o pabellón nacional.

—¡Quedaríanse pampos! ¡Qué honra para a familia... do alcalde!

—E mais pasmados; a cousa non era para menos.

—Se ao menos esperasen á Piñata; foi boa ocurrencia.

—Pero en canto ao frontal aínda no fixeron outro, pol-o que para as próximas porceciós porán n-aquel auntamento as colchas das camas do alcalde e regidores.

—¡Porán, Minguíños, porán! ¿E qué tendes de festas?

—¡Uy! Vaille á haber *la mar*. Teatro ao ar libre, caballitos, touros bravos, iluminacións, músecas, foguetes, cabezudos e outras novedás pol-o istilo.

—Pero ¿non premearán us programas?

—Sin, señor, e penso que habrá n-eles moi boas cousas.

—Falta fai, porque o tempo avanza e pouco se fai.

—Como tampouco se fai n-as obras do porto.

—¿E por qué?  
—Quen o sabe; pero ó certo é que marchan á paso de boi.

—E necesario autivalas, porque a praza de María Pita está do todo atrancada, e non sei canto durará eso, Mingote.

—Deixe estar, que aló para o día do juizo pol-a tarde, ja estará todo concruído, tío Chinto.

Pol-a copia,

JANIÑO.



## Informaciones

### VELADA EN EL CÍRCULO CATÓLICO

El domingo anterior tuvo lugar en aquel centro la anunciada velada en honor de Santo Tomás de Aquino.

Oradores y concertistas fueron aplaudidos por el auditorio.

El Domingo de Pascua se celebrará otra velada que, seguramente, ofrecerá tantos atractivos como las que la han precedido.

### ESPECTÁCULOS

La compañía de zarzuela que trabaja en el Ferrol, dirigida por el Sr. Bergés, inaugurará sus tareas en nuestro teatro el día 2 del próximo Abril, con *La Tempestad*.

Los artistas que componen aquella, están obteniendo aplausos y dinero en la vecina ciudad, lo que prueba que valen.

### MANIFESTACIÓN

El miércoles hemos tenido una manifestación estudiantil de protesta contra los Estados de la Unión norteamericana.

No ha habido que lamentar ningún exceso y el espectáculo terminó con el mayor orden como era de esperar dado el elemento organizador de la manifestación.

Más vale así.

### ACCIÓN MERITORIA

Varios jóvenes socios de la entusiasta y popular *Reunión Recreativa é Instructiva de Artesanos*, recorrerán hoy las calles de nuestra ciudad postulando para las familias pobres de los naufragos de Mugardos.

En una carretela cedida galantemente por la Sra. de Cábria, irán unas niñas enlutadas y en otra una comisión de aquel filantrópico centro.

Plácemes sin tasa tributamos á aquellos

ocios que tan dignamente saben rendir culto á la redentora caridad.

Dios les premiará su meritoria acción.

#### NUESTRA ENHORABUENA

El distinguido escritor gallego D. Modesto Fernández y González (Camilo de Cela) ha sido nombrado delegado de Hacienda de Madrid.

Hasta hace poco desempeñaba el cargo de ordenador de pagos del Ministerio de Fomento.

#### UN ANGEL MAS

Ha subido al cielo en la mañana del viernes la preciosa niña Purita Carré y Alvarellos, hija de nuestro querido amigo don Eugenio Carré Aldao, propietario de la imprenta en que se edita nuestro semanario.

Tomamos parte en la profunda pena que embarga á nuestro buen amigo y á su digna y cariñosa compañera, á quienes nos permitimos recomendarles la resignación, pues si bien de hoy en adelante cuentan con un hijo ménos, en cambio en el Cielo habrá un angel más.

#### MIL GRACIAS

Muy expresivas se las tributamos á los buenos amigos que para nuestro número de hoy nos han favorecido con su ilustrada colaboración.

Auxiliados con tan competentes elementos llegaremos á la meta de nuestros ideales que, desprovistos de todo material interés, no son otros que el que la amada región sea admirada por propios y extraños, que en esto tan solo se cifra nuestra ambición.

#### BIBLIOGRAFÍA

Nuestro querido amigo el distinguido escritor y poeta coruñés D. Emilio Fernández Vaamonde, residente en Madrid, nos ha remitido, con cariñosa dedicatoria, un ejemplar de su precioso libro titulado *Cuentos amorosos*, editado por la *Biblioteca Diamante*, de Barcelona, de la que es el volumen núm. 37.

Forman el libro veinte cuentecitos á cual más lindo, escritos con la galanura de estilo

que es peculiar al distinguido literato que los firma.

Cuando terminemos de leerlo emitiremos nuestra imparcial opinión.

Damos las gracias al amigo F. Vaamonde por su delicado obsequio, que mucho le estimamos.

#### DISCURSO NOTABLE

Con el objeto de que fuera conocido de nuestros lectores el notable discurso que en el Ateneo León XIII pronunció respecto á las Cantigas del Rey Sabio, el ilustrado catedrática de Literatura de la Universidad de Santiago D. Eloy Señán y Alonso, nos hemos dirigido á este señor en demanda de que nos enviase una copia para publicar en las columnas de la REVISTA GALLEGA, y deferente á nuestro ruego el Sr. Señán, con una amabilidad que en mucho le estimamos, se ha dignado remitirnos un extenso extracto de su trabajo, que en otro lugar de este número podrán ver nuestros apreciables subscriptores.

Mucho agradecemos al autor de tan luminoso escrito la atención tenida con nosotros, y unimos nuestra felicitación á las innumerables que ha recibido.

#### EL SR. RODRIGUEZ CARRACIDO

El profesor de Química en la Universidad Central Sr. Rodriguez Carracido acepta gustoso, y considera como una honra, la presidencia de la velada literaria que se proyecta para solemnizar la inauguración del Centro provincial de Instrucción pública de Orense.

#### 4.º ANIVERSARIO

*El Eco de Galicia*, que en Buenos Aires dirigí el distinguido escritor lucense nuestro muy querido amigo D. Manuel Castro López, ha publicado un número extraordinario celebrando el 4.º aniversario de su existencia.

En este número insértanse interesantes trabajos de escritores gallegos residentes en la América del Sur, é intercala en sus columnas bonitos grabados que representan vistas de Galicia.

En su primero plana trae el retrato del insigne y malogrado escritor y filósofo don Telesforo Ojea y Somoza.

Deseámosle al simpático *Eco* la celebración de muchos aniversarios, y á su ilustrado director le enviamos, al través de los mares, un fortísimo abrazo.

¡Adelante y siempre adelante!

#### REPRODUCCIONES

Han reproducido de la REVISTA GALLEGA:

*El Eco de Vivero*, nuestro trabajo *Archivo de Galicia*.

*El Regional*, de Lugo, la carta de nuestro amigo y colaborador D. Aureliano J. Pereira, sobre los *Orígenes del Gallego*.

*La Unión Gallega*, de Lisboa, la fábula *Os críticos*, de nuestro ilustrado y buen amigo D. Carlos Florencio.

*El Eco de Galicia*, de la Habana, la bonita poesía *Cantigas*, del simpático y galano escritor D. R. Pesqueira Crespo.

*El Departamento*, del Ferrol, y *El Alcance*, de Santiago, el cuento *¡Por mi hijo...!* de D. Galo Salinas.

*La Tierra Gallega*, de la Habana, el mismo cuento.

*El Eco de Galicia*, de Buenos Aires, el artículo *Ferrocarril del Ferrol á Betanzos*, escrito, asimismo, por nuestro director.

Damos á tan amables euan queridos colegas las más expresivas gracias por las deferencias de que á continuo hacen objeto á nuestra publicación.

#### ADVERTENCIA

Rogamos á nuestros corresponsales y suscriptores de fuera se sivan ponerse al corriente con esta Administración á fin de que podamos regularizar nuestras cuentas y el envío de nuestro periódico.

## COMERCIOS PRINCIPALES Y RECOMENDADOS DE LA CORUÑA

**VIUDA DE LACIANA.**—REAL 13.—Casa especial en géneros de luto y de color para vestidos de señoras y niñas.—Últimas novedades.

**ANDRÉS VILLABRILLE.**—Médico.—SAN NICOLÁS 15 PRINCIPAL.—Horas de consulta, de doce á tres de la tarde.

**EUGENIO CHARRY.**—Paraguitería y optica.—REAL 63.—Abanicos, boquillas para fumar y otros objetos de alta novedad.

**LA NECESARIA.**—SAN ANDRÉS 63 BAJO.—Centro general de noticias sobre inquilinato. Director, *E. Aranda Losada*, Procurador.

**SANTIAGO TORRADO.**—RIEGO DE AGUA 15.—Muebles de lujo, instalaciones y objetos de novedad y fantasía para decorado.

**LAS CUATRO ESTACIONES.**—RIEGO DE AGUA 31.—Géneros de todas clases, confecciones y cuantos artículos se pidan en este ramo.

**MANUELA SERANTES.**—RIEGO DE AGUA 44.—Sombreros, arreglos, últimas novedades en tocados. Esmerada confección de coronas.

**EMILIO HERMIDA.**—Guarnicionero.—FRANJA 42.—Monturas, frenos, correajes, fabricación de cuantos objetos pertenecen á esta industria.

**GONZALEZ Y COMPAÑÍA.**—SAN NICOLÁS 28.—Fábrica y depósito de calzado. Venta al por mayor y por menor. Duración y economía.

**JUAN TEIJO.**—Sombrerería.—BAILÉN 4.—Sombreros de todas clases. Recibiéronse los últimos modelos para la estación.

**LA REINA DE LAS FLORES.**—REAL 1.—Perfumería de la viuda de Blasco.—Guantes, esencias y objetos de fantasía. Barata sin igual.

**NEMESIO ESCUDERO.**—REAL 4.—Bazar de ferretería, loza, batería de cocina, juguetes, artículos indispensables para las familias.

**PULPEIRO CUETO.**—La Estrella de Oro.—REAL 35.—Géneros de punto y toda clase de artículos concernientes á este comercio.

**F. GARCIA Y COMPAÑÍA.**—Fábrica y depósito de calzado. Materiales inmejorables. Especialidad en calzado á la medida.—REAL 45.

**JULIAN TESTA.**—La Mallorquina.—REAL 68.—Confitería y Repostería. Clase superior. Se admiten y se sirven encargos á domicilio.

**LA VARIEDAD.**—Sastrería.—SAN ANDRÉS 50.—Trajes á la medida. Géneros excelentes, elegancia, prontitud y economía.

**A IMPERIAL.**—Corsetería.—REAL 31.—Corsés á la medida, fajas de goma, hechura y duración inmejorables.

**CASA DE BOEDO.**—SAN ANDRÉS 16.—Marcos dorados, cromos, cajas de pinturas, espejos y toda clase de utensilios para dibujo.

**LORENZA PEREZ MAREY.**—Ultramarinos.—BAILÉN 2.—Café superior, botellería selecta. Se garantizan clases, peso y medida.

**LA BANDERA ESPAÑOLA.**—Línea de vapores correos entre la Coruña y la Isla de Cuba.—Salidas quincenales.—Consignatario D. DANIEL ALVAREZ, *Riego de Agua 60*.

**ANDRESSOUTO RAMOS.**—MARINA 28.—Agente de Aduanas y consignatario de vapores.

**LA FLOR JEREZANA.**—RIEGO DE AGUA 42.—Vinos blancos y tintos por litros y embotellados. Aceitunas. Precios módicos.

**EL NON PLUSULTRA.**—Establecimiento de Vinos de D. FELIPE DEL CASAR. *Riego de Agua 22*.—Vinos de Castilla y del Ribero. Clases superiores.

# Almacén de Quincalla y Ferretería de ACUSTIN FERNÁNDEZ MORETON

San Andrés 23, Coruña, (antigua Escuela de Bellas artes)

El que visite este acreditado establecimiento puede tener la seguridad de que no saldrá engañado, porque no se pide más que lo justo, y encontrará un buen surtido de Camas forma inglesa con jergón metálico, desde 35 pesetas en adelante. Lámparas de mesa, comedor, escalera y para pasillo. Hules para piso, para mesa y para camas. Esta casa hace encargos especiales de hules para piso en la forma que se desee y de una sola pieza, contando para ello con una riquísima colección de muestras de la mejor fábrica del mundo, sobre todo en linoleum, que los hay hasta de un centímetro de espesor.—BAJILLAS DE PORCELANA Y JUEGOS DE CAFE, copas y vasos de vidrio y medio cristal. Cubiertos de metal blanco y otras clases más ordinarias. LAVABOS DE VITORIA, desde 10 pesetas en adelante.

**Sección de Ferretería:** Gran surtido de herramientas francesas, inglesas y americanas.—Herrajes para construcciones.—Tachuelas francesas para calzado y otras.—Puntas de París, (grandes descuentos según la importancia del pedido).—Clavo para herrar.—Acero Milán.—Hojas de lata.—Estaño superior.—Plomo en barras, planchas y tubos.—Zinc en planchas, tubos y canales.—Palas de acero, picachones, pistoletos y marretas.—Cocinas económicas clase garantizada: si no funciona se cambia por otra; los precios desconocidos.—Gran surtido de batería de cocina en ollas fuertes, platos y cuantos utensilios se necesiten para la misma.—Constante surtido de pesas y medidas, así como romanas para las panaderas; todas del sistema decimal y á precios más baratos que en ningún sitio.

Piedras francesas de La Ferté y de La Dordoña de las mores canteras conocidas; se garantiza su clase y se venden más barato en ninguna casa de Galicia.

## Valentin Muñoz FONDA DEL COMERCIO

66-Real-66

En esta antigua y acreditada casa encontrará el público esmerado y económico servicio, habitaciones espaciosas y trato afable. Se admiten encargos para banquetes dentro y fuera del establecimiento.

66, REAL, 66 CORUÑA.

### VENTA DE SEIS CUADROS

preciosamente estampados en color y molduras de gran tamaño, propios para sala, representando sucesos históricos de los persas en sus relaciones con los hebreos cinco siglos antes de Jesucristo.

Proceden de una ilustre familia, y están adornados con hermosas cenefas esmaltadas en cristal.

Pueden verse en la calle de la Barrera número 32 segundo.



CAJITAS PATENTE

GUARDA POLVOS PARA RELOJES  
EN TODOS TAMAÑOS

ULTIMA NOVEDAD CON ALMANAQUE PERPETUO Y  
TRANSPARENTES DE LOS DOS LADOS

Depósito: 23-Cantón Grande-23

Relojería de Tomás Leiro Deus,

Relojes de precisión, Cadenas, Leontinas, Despertadores y todo lo concerniente al ramo. Se garantiza toda clase de trabajos.

## LA COMPETIDORA

Gran fábrica modelo de Pastas italianas para sopa movida à vapor  
M. Sanjurjo y Comp.

Carretera de Santa Margaria  
Frente à la Plaza de Toros.—Coruña.

2,000 CAPAS acaban de llegar à la  
Gran tienda de LOS CHICOS

29-REAL-29

Primera remesa de DOS MIL capas, precio 3, 4, 5, 6, 7, 8, hasta 20 duros.

Bandas de lana escocesa, terciopelo, piel de topo y de alta felpa.

## Gran Almacén de Música

PIANOS, INSTRUMENTOS Y ACCESORIOS DE TODAS CLASES PARA BANDA MILITAR Y ORQUESTA

CANUTO BEREÀ Y COMP.<sup>a</sup>

38-REAL-38

(CASA FUNDADA EN 1854)

Unicos exclusivos representantes de las fábricas de pianos Erard Ronisch y Estela Bernareggi.

Ventas à plazos

Inmenso surtido en obras musicales sobre motivos de aires gallegos. Armoniums ú órganos para iglesia. Instrumentos de salón Cuerdas y Bordones.—PIANOS DE ALQUILER.



BAÑA Y VÁZQUEZ

Consignatarios

3-SANTA CATALINA-3

Línea de Vapores Asturianos entre Bilbao y Barcelona

Agentes LLOYD ALEMAN

3-SANTA CATALINA-3

## PAPELERIA DE FERRER

61-REAL-61

Novedades en objetos para regalos.—Artículos de piel.—Devocionarios, Registros, Pilas y Rosarios.

Tarjetas, tarjetas, desde DOS pesetas ciento.

Papelería de Ferrer

61 REAL-CORUÑA-REAL 61

## FOTOGRAFÍA DE BELLO

35, San Andrés, 35-Coruña  
FUNDADA EN 1873 Y MONTADA SEGÚN LOS  
ÚLTIMOS ADELANTOS

Véanse sus escaparates: en ellos se exhiben por secciones los más modernos procedimientos conocidos hasta el día.

# LA PREVISION

SOCIEDAD ANONIMA DE SEGUROS SOBRE LA VIDA  
A PRIMA FIJA

Primera Compañía constituida en España  
DOMICILIADA EN BARCELONA

*Dormitorio de San Francisco, núm. 8.*

**CAPITAL SOCIAL 5.000.000 DE PESETAS**

JUNTA DE GOBIERNO

**PRESIDENTE**

Sr. D. Eusebio Güell y Bacigalupi.

**VICE PRESIDENTE**

Excmo. Sr. Marqués de Aiella.

**VOCALES**

Sr. D. Lorenzo Pens y Clerch.

Excmo. Sr. Marqués de Montoliu.

Sr. D. N. Joaquín Carreras y Xuriach.

Sr. D. Carlos de Camps y de Olzinellas.

Sr. D. Juan Ferrer Vidal y Soler.

Sr. D. Antonio Boytisoló.

Sr. D. Antonio López y Quijano.

Excmo. Sr. Marqués de Sentmenat.

**COMISION DIRECTIVA**

Sr. D. Fernando de Delás.

Sr. D. José Carreras y Xuriach.

Excmo. Sr. Marqués de Robert.

**ADMINISTRADOR**

Sr. D. Simón Ferrer y Rivas.

Esta sociedad se dedica á constituir capitales para la formación de dotes, redención de quintas y otros fines análogos; seguros de cantidades pagaderas al fallecimiento del asegurado; constitución de rentas vitalicias inmediatas y diferidas, y depósitos devengando interés.

Estas combinaciones son de gran utilidad para todas las clases sociales.

La formación de un capital, pagadero al fallecimiento de una persona, conviene especialmente al padre de familia que desea asegurar, aún después de su muerte, el bienestar de su esposa y de sus hijos; al hijo que con el producto de su trabajo mantiene á sus padres; al propietario que quiere evitar el fraccionamiento de su herencia; al que habiendo contraído una deuda no quiere dejarla á cargo de sus herederos; al que quiere dejar un legado sin menoscabo del patrimonio de su familia, etc. etc.

En la mayor parte de las combinaciones los asegurados participan de los beneficios que la sociedad realiza.

Puede también el suscriptor optar por las *pólizas sorteables*, que entre otras ventajas presenta la de poder cobrar anticipadamente el capital asegurado, si la fortuna le favorece en alguno de los sorteos anuales.

La Sociedad tiene establecidas Inspecciones regionales, Delegaciones, Sub-delegaciones y Agencias en todas las provincias, cabezas de partido y poblaciones importantes de España.

Representación de la Región Gallega establecida en la Coruña

**INSPECTOR**

**D. V. FUSTER DE FAERNA**

CALLE RIEGO DE AGUA, 14 PRINCIPAL

**DELEGADO**

**D. MANUEL PEÑA Y SISTO, del Comercio**

CALLE DE LA BARRERA, NÚMERO 7.

FERROL: Don Joaquín Plé.  
LUGO: Don José Abraira.

ORENSE: Don Ramón París.  
PONTEVEDRA: Don Ramón Tovar.  
VIGO: Don Francisco Curbera.

Cuantas personas deseen consultar por dudas en la forma de efectuar los seguros, pueden dirigir sus escritos al señor Administrador de «La Previsión» Dormitorio de San Francisco, número 8, Barcelona ó bien para mayor brevedad si pertenecen á la Región Gallega al Inspector en la Coruña.